Porównanie tłumaczeń II Koryntian 9:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | jak jest napisane rozproszył dał biednym sprawiedliwość Jego trwa na wiek |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jak jest napisane: Rozproszył, dał potrzebującym, Jego sprawiedliwość trwa na wieki .\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | jak jest napisane: Rozrzucił, dał biednym, sprawiedliwość Jego trwa na wiek. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | jak jest napisane rozproszył dał biednym sprawiedliwość Jego trwa na wiek |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | zgodnie ze słowami: Hojnie rozdziela, wspiera ludzi biednych — Jego sprawiedliwość trwa wiecznie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak jest napisane: Rozrzucił, dał ubogim, jego sprawiedliwość trwa na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jako napisane: Rozproszył, dał ubogim, sprawiedliwość jego zostaje na wieki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | jako napisano jest: Rozproszył, dał ubogim, sprawiedliwość jego trwa na wiek wieku. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | według tego, co jest napisane: Rozproszył, dał ubogim, sprawiedliwość Jego trwa na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak napisano: Szczodrze rozdaje, udziela ubogim, Sprawiedliwość jego trwa na wieki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | jak jest napisane: Rozrzucił, dał ubogim, Jego sprawiedliwość trwa na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak jak jest napisane: Rozdzielił dary, obdarzył ubogich, Jego sprawiedliwość trwa na wieki. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | zgodnie z tym, co jest napisane: „Rozsypał, dał ubogim, Jego sprawiedliwość trwa na wieki”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | zgodnie z Pismem: Hojnie obdarzył biedaków, jego wspaniałomyślność nie zna granic. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | zgodnie z tym, co zostało napisane: ʼRozdzielił i dał ubogim, sprawiedliwość Jego trwa na wiekiʼ, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | як написано: Розсипав, дав бідним; його праведність триває вічно. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | jak jest napisane: Rozproszył, dał ubogim, sprawiedliwość Jego trwa do wieczności. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | jak powiada Tanach: "Dał szczodrze ubogim, Jego cedaka trwa na wieki". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jak jest napisane: ”Porozdzielał, dał biednym, jego prawość trwa na wieki”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pismo mówi bowiem: „Człowiek, który kocha Boga, hojnie wspomaga biednych i zawsze czyni to, co słuszne”. |

1. 1) <x>230 112:9</x> [↑](#footnote-ref-2)